

NI

NIKAMO MASINAIGAN.

□. M. I.



MONIANG
J. CHAPLEAU & FILS, ENDATC.

1885

1885
(56)

Permis d'imprimer.

† N. Z. LORRAIN, EV. DE CYTHÈRE,
Vic. Apost de Pontiac.

Pembroke, 6 mars 1885.

NI NIDJANISITOK SAIAKIINAGOK.

Nikamotawik ki kije Manitominan, nikamotawik kit Okinaminan; wi kakitawinik, o tikenindam mega kakina aki. (Psalm. XLVI, 7-8.)

Migwetc inata kije Manito iki caweniminang oom ocki masinaigan kitci ojitamonagok, mi sa nikamo masinaigan. Eckam kitci mino abadjtoieg, wi kikenindamok ejininiwagak nikamowin. Nikamowin sagote mi sa ondjita anjeniwak ot inwewiniwa, mi ekitote pejik ke-tcitwawisitc. Wakwing endanakidjik kaiakike. Kockwenindamowate i mamakasinauwate kije Manito, kakike menawasingin nikamok: Kitcitwawenindagosi, kitcitwawenindagosi, kitcittwawenindagosi Dio ka tibenimiang.

Kinawint gaie ni nidjanisitok, kit inenindagosimin kitci witapimangwa, kokwedjitota dac kitci widjiteamawangwa i minwadjinang ki je Manito. Mi ke tiang menindage aiamie mikiwaming indaje i nita sasakiwinitisote Tebeniminang Jesus. Aiangwamisita kitci kikana-

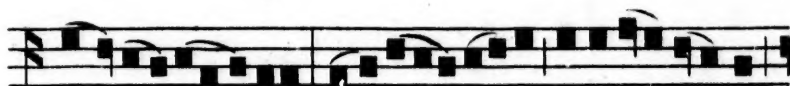
weienimangwa anjeniwak kawin eta i nonda-
gosiang, anic idac ij oteeiang. Koni meckot ki
ta anwenimigonanatok kije Manito tabiskotc
weckatc Jodawininiwak: Ikim anicinabek me-
ga, ikito Tebeniminang, o toniwang eta nima-
nadjiigok, o teiwan dac wasa ateniwan nin ij
apian. Indawate pekate ani nikamota, pekic
megwate manadjiata kije Manito. Mikwenin-
danda ka eji cacaweniminang, ondjita, wi
gwaiagwatisita megwate wi minotagosiang.

Witcnikamonatak anjeniwak. Tepwetanda
ket ani nikamoiang, pekic dac tibisatwanda
ket iji tepwetamang; ondjita wi tepweta ij
ikitoiang: kakike ninga nikamotan Tebenind-
jiketc o cawenindjikewinan.

ASPERGES.



Si-swebi - kandawicin tebe - nimin mi ki - tci



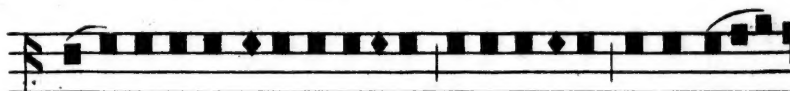
pi - ni - te - eian kwa - ti - site kon gotc a wa-ca - menj



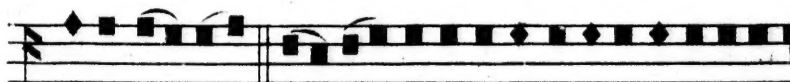
nin ga pina - tis. Ca - wenimicin Di o



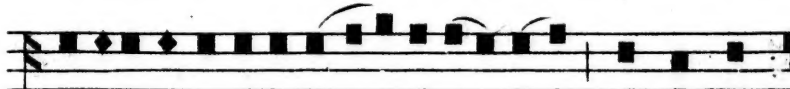
ki ki tci cawenindji - kewin ondji. Ke - ko



na kit ci twawinintc wekwisisitc gaie weositc gaie. Mi



no Mani - to. E pitc kit ci twawinawindibanen gaiat



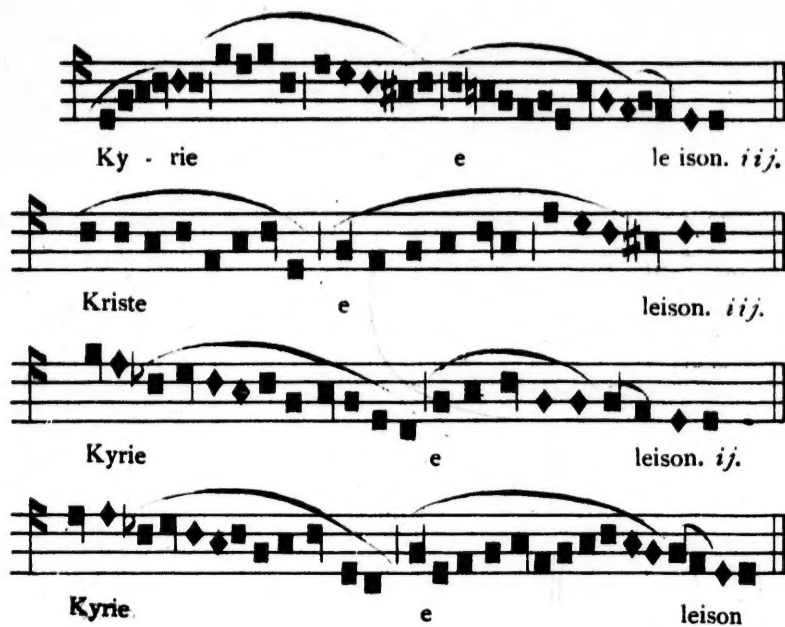
kekona ingi nongom ga - ie ka kik mi dac ka



ki ke kamik. Ke - kona ki in - gi.

MESSE ROYALE.

KYRIE.



Ky - rie e le ison. *ij.*

Kriste e leison. *ij.*

Kyrie e leison. *ij.*

Kyrie e leison

GLORIA.

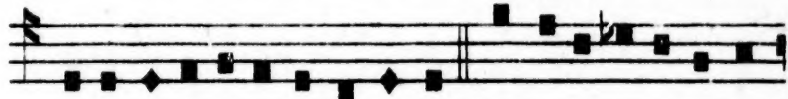


Glo ria in excelcis Deo wakitakamik gaie wa-

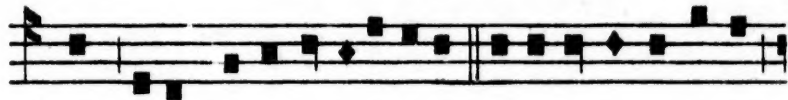
na ki watc menote-ed jik. Ki kit cit wanikamot oni-



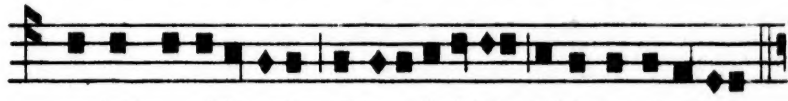
min. Ki sa kii ni - min. Ki ma nad jii ni min.



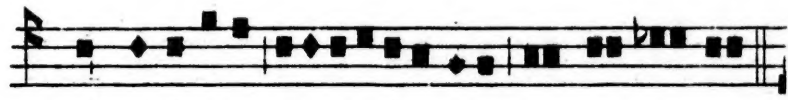
Ki kit ci t wa we ni mi - ni min. Ki na kominimin, na-



pite ka kit - ci--twawenindagosin. Tebenimiang Dio



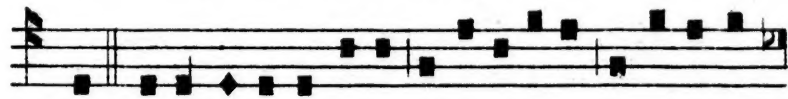
wa kwing we kimawian, Dio wekwisisian kakina. netawiton.



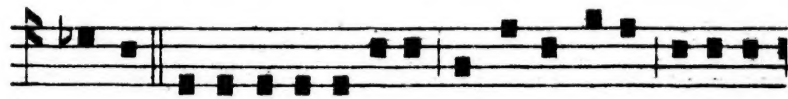
Tebeni miang pejiko weo - si an Je-zos Kris-tos



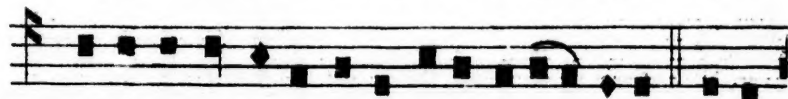
Tebeni miang Dio ka sasakiwinigon Dio weo - si



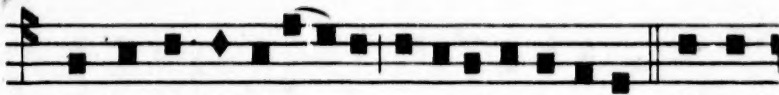
matc Ka ia sia ma wat wa paiatatidjik cawenimi-



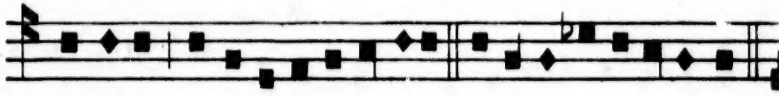
cinam: Ka ia sia ma wat wa pe ia ta tid jik cawenin-



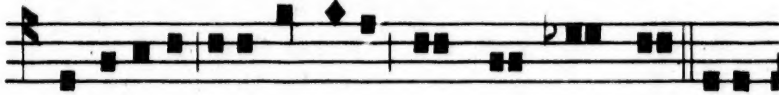
damita wici nam. eji pagoseniminang. O ki-



tci ni - king kos epian, ea-wenimici - nam; kin ma-



ni ci ke ki kit ci t wawenindagos. Ki peji-ko ti-benindam.



Ki peji - ko i-cpenind agos. Je - zos Kris - tos, ki-ki



wenici-citc Manito Dio wek-wisisitc o wasai atisi wining-



Ke ko n'a ki ingi.

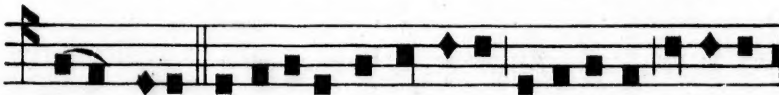
CREDO.



Cre do in unum Deum. Wekwisisian kakina netawiton



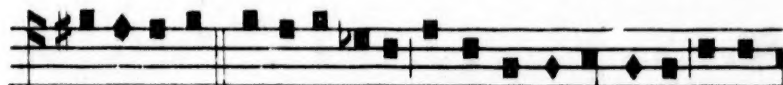
kajiton w a k wi aki gaie, kakina gaie naiag wak naiag wa-si



nok gaie. Ki tepweton, ki tibenim, Jezos Kristos k-i pejik



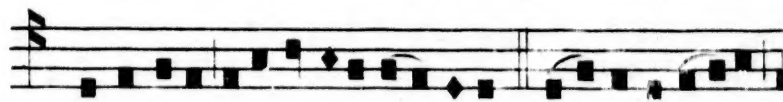
Dio ij oio - simatc. Gotc ka-ki-kekamik kaiat kit o k wi-



sisimik, k'os watcdiomate, watc waseiatissimetc; enditc



kitint watc tebisimatc. Ket na ki kijiuk watc apitenin



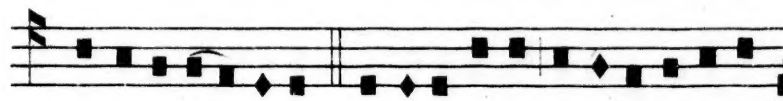
dagosimatc, epitc kijitotc kakina, a - nicina - bek



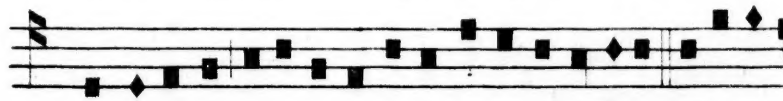
i wi a-g-wacimatwa Kit ondjipa wa k wing, kit owiia -



wük wenicicitc Manito, ki kang Mani wi-iawing



kit ani - cinabew. Tcipaiaiti-kong ninawint mi sa ka



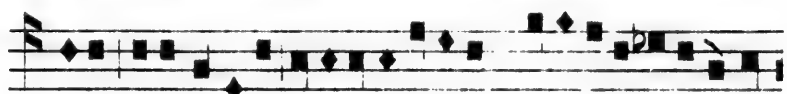
ondji nanik. Pons Pinatan ki nisik; ki ningwa a kas. Kit api-



— tcipa neso konagak, mi ekitomagak aiamie masinaigan



Mi dacejan wa-kwing, kit ap k'os o kitci ni-king. Wa kwing



ondji apitc ki ga pi kitcitwa tipakonak pematisidjik gaie ka



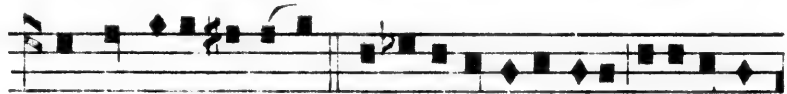
nipodjik. Kakikekamik kigat o-kimaw. Meno Mani-



towian ki tepwe-ton, ki pimadjii - we, weckwisisitc weo-



sitc gaie wendjipan. Wekwisisitc weositc gaie ki



witc manadjigom. Ki wasenamawabanek ka nanikan



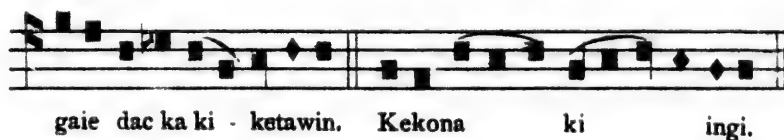
ki kenindan-gik Kitcitwa Ningotwewanakisiwin inigokwaka-



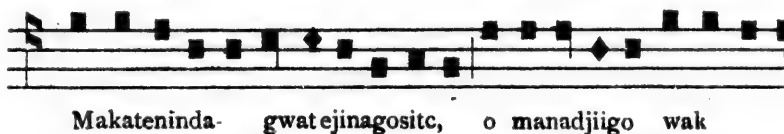
mi kise. Nin tepwetan sikaandagewin tci kasiikatek pu-



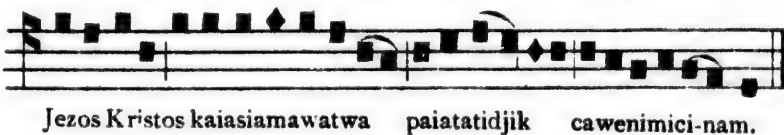
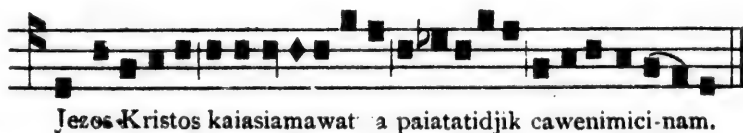
tatowin. Nindapenimon mino apitcipawin pon aki-wang,

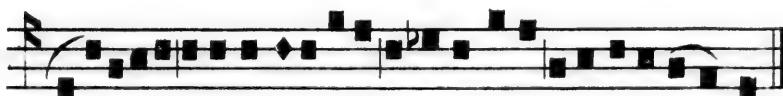


SANCTUS.



AGNUS.





Jezos Kristos|kaiasiamawatwa|paiatatidjik wanakiici-nam.

ITE.



Y te misa est

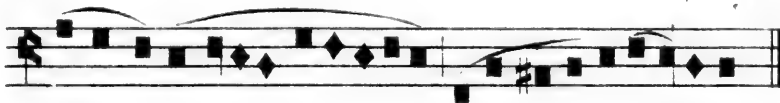
De - o grati - as.

MESSE DU SECOND TON.

KYRIE.



Ky rie e leison, *ij.*



Kris te e leison, *ij.*



Ky rie e leison, *ij.*



Ky rie e leison.

GLORIA.



Gloria in excelsis De-o wakitakamik gaie wanakiwatc me-



noteed - jik. Ki kitcitwa nikamotonimin. Ki sakiini - min.



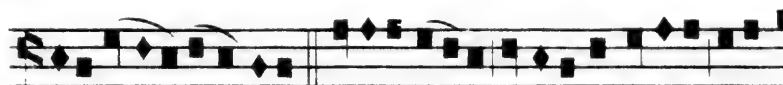
Ki manadjiinimin. Ki kitcitwaweniminimin. Ki nakomi-



nimin napitc ka kitcitwawenindago - sin. Tebenimiang Dio



wa - kwing wekimawian, Dio we - kwi - sisian, ka-



kina ne - ta - witon Tebenami-ang pejiko weosian Jezos



Kristos. Tebenimiang Dio - ka sasakiwinigon Dio weosimatc.



Kaiasiama wat wa paiatatidjik, cawenimici - nam.



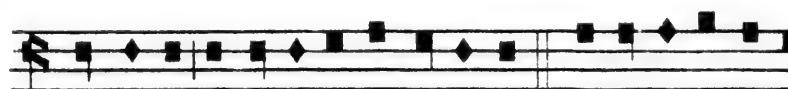
Ka ia sia ma wa t wa pa ia ta tid jik cawenindami-



tawicinam eji pagosenimimang. O kitci ni-



king kos epian cawenimicinam ; kin ma



ni - ci - ke ki kitcitwawenindagos. Ki peji ko ti-



benindam. Ki pejiko icpenindagos, Jezos Kris-



tos. ki - ki weni - ci - cite Manito Dio wekwisisitc



o waseiatisi - wining. Kekona ki - ingi.

CREDO.



Cre do in unum Deum. Wekwisišian kakina



netawiton, kaji - ton wakwi aki gaie ka kina gaie naiagwak



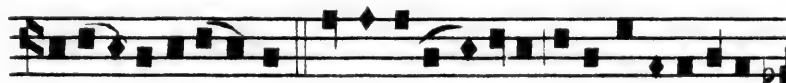
naiagasinok gaie. Ki tepweton, ki-tibenim Jezos Kristos



ki pejik Dio ij oio simatc. Gotc kakikekamik kaiat. kit



okwisismik, k'os watcdi-omac, wac waseiatismatc ;endite kit-



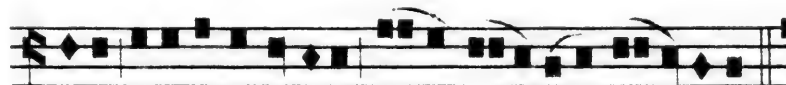
int wac tebisi-matc. Ket na ki kijiik, wac apitenindago-



simatc, epitc kijitote kakina, a ni - cinabek i wi a - g - wacima-



twa. Kit ond - jipa wakwing; kit owiawik wenicicite Ma-



nito, ki - kang Mani wiawing kit a ni - ci - nabew.



Tcipaiati - kong ninawint mi sa ka ondji nanik Pons Pi-



natan ki nisik; ki ningwaakas. Kit apitcipa neso



konagak miekitomagak, aiamie masinaigan. Mi dac



ejan wa - kwing, kit ap k'os o kitci niking. Wakwing ondji



apitc ki ga pi kitciwa tipakonak pematidjik, gaie ka ne-podjik.



Ka ki - ke - kamik ki ga okimaw. Meno Manitowian, ki



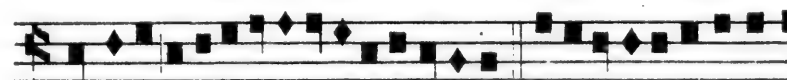
te-pweton, kipimadjii - we, we-ckwisitc, weositc gaie wendjipan.



Wekwisitc weositc gaie ki witc manajiigom. Ki wasena - ma-



wabane ka nanikan ki kenindangik. Ki - tci - twa Nin-



gotwewana-kisiwin inigkwa-kami-kise. Nin depwetan sik-aan-



dagewin tci kasiikatek pa - ta - to - win. Nind a - peni-



mon mino apitcipawin pon a kiwang, ga - ie dac

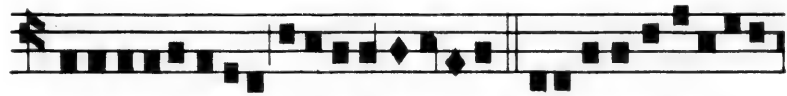


ka ki ke - tawin. Ke-kona ki ingi

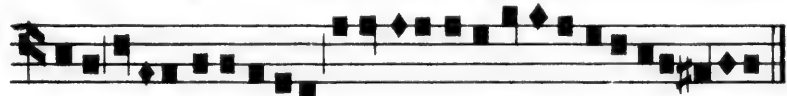
SANCTUS.



Kitcitwawenindagosi kitchitwaweninda - go - si kitci-

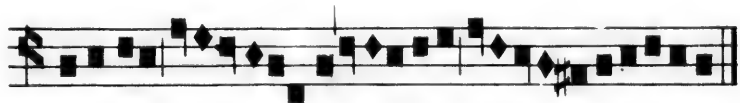


twawenindagosi Dio ka tibeniminang. Ma katenindagwat ejinago



sitc • manadjugo w-akwing Anjeniwa gaie ondaje aking anicinabe.

AGNUS.



JezosKristos, |kaiasiamawatwa|paiatatidjik|ca-we-nimici-nam.



Jezos Kristos, kaiaſiamawatwa paiaſatidjik; cawenimici-nam.



JezosKristos, kaiaſiamawatwa paiaſatidjik, wana-kii-ci-nam.

ITE.



Y te miſſa eſt

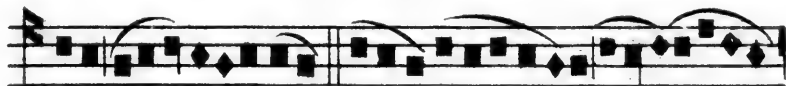
De o gra-ti-as.

MESSE DES MORTS.

REQUIEM.



Ne-podjik cawenim, Je zos, wa kwing tei mi - nawa-



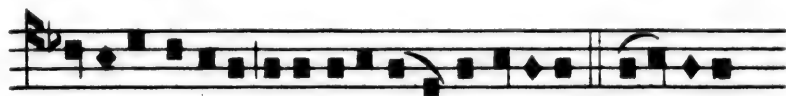
ſiwatc pa - kitinamaw, O Je - zos! Kin ke-



je. ka tiſiri Ki pa - mitonimin, ki ſakii-



nimin, ki manadjiiinimin, ki na-kominimin. O Jezos!



minotawicinam, ka nepodjik te - benimatwa. Nepodjik. *ij.*

KYRIE.



Ky - rie e leison. *ij.*



Christe e leison. *ij.*

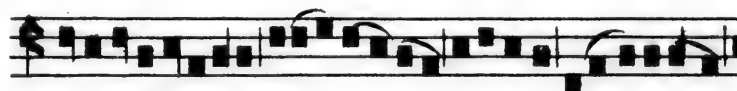


Ky - rie e - leison. *ij.*

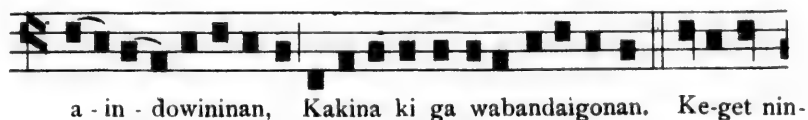
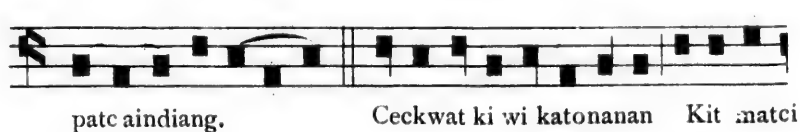
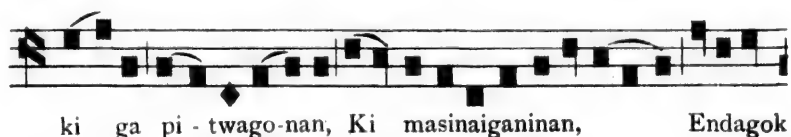
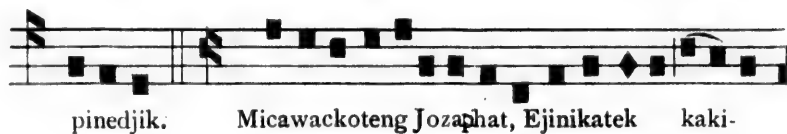
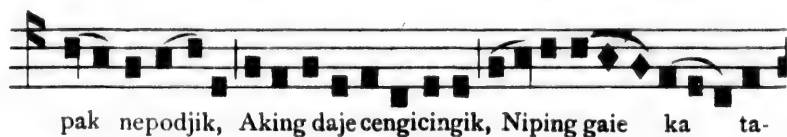
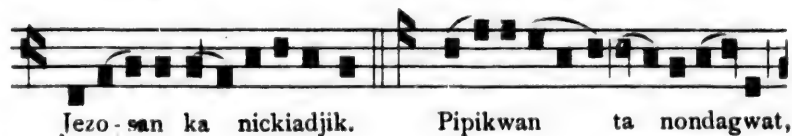


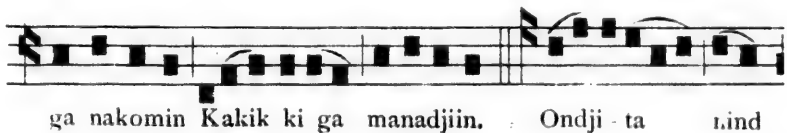
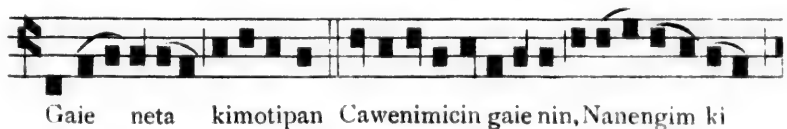
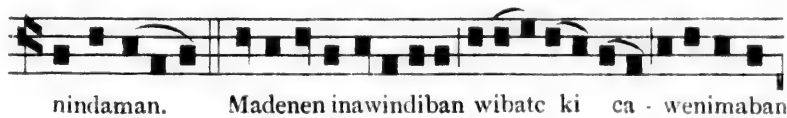
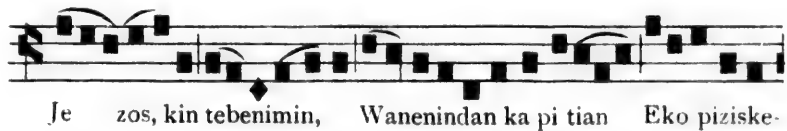
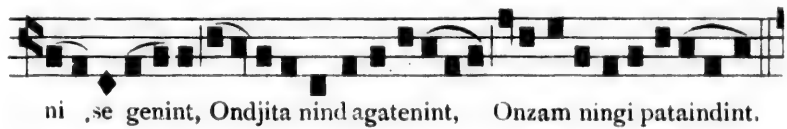
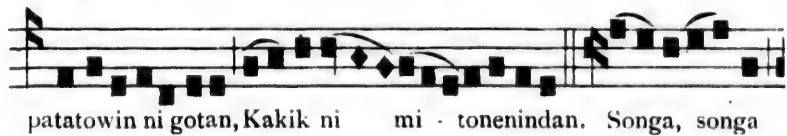
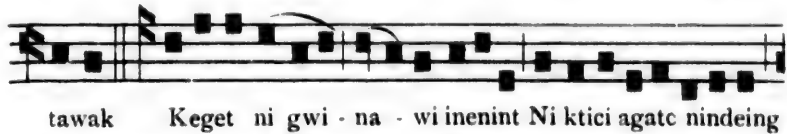
Kyrie e leison.

DIES IRÆ.



Kata nickadjikijigat Pon a-ki-wang ta animat, A-ki ta koc-







anwenindis, Kakik ninga manenindis ; Pingwing ningat inenin-



dis Jezos, ondji - ta ceweningen, Ka pakitenimiciken, N'ose, ka



we - biniciken. Enabigis nondawi -cin, Cawenindamitawicin



Kijatc kasiawawicin. Keget ta mawi-kiji-gat, Apitc ket a-



pi - tcipaang. O Jezos ke - je - wati-sin ! Gitimage-ni



micin. O Jezos caweningen ! Mina-wisi nepodjik. A men.

SANCTUS.



Kitcitwawenindagosi. Kitcitwawenindagosi. Kitcitwawenindagosi



Dio Ka tibeniminang. Makatenindagwat ejinagositc,



o manadjiigo wakwing Anjeniwa gaie ondage aking anicinabe.

AGNUS.



Jezos Kristos kaiasiamawatwa paiatatidjik, cawenim nepod jik

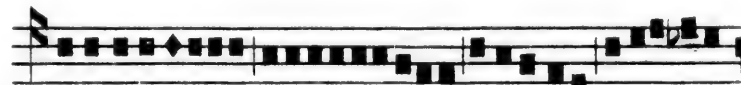


Jezos Kristos kaiasiamawatwa paiatatidjik



cawenim nepodjik wakwing tci ijawatc

LIBERA.



Kawin apakijiciken kakike ickoteng o Jezos ! apite ke kitci sekisiwini



kijigak.* Pon a-kiwang kata niningise aki. cawenimicin ke pi



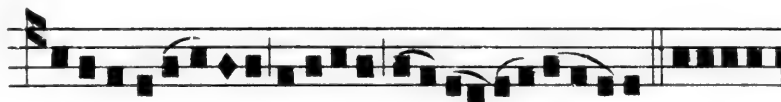
agwacimatwa anicinabek. Napitc keget ni segis, ni kitci gosa.



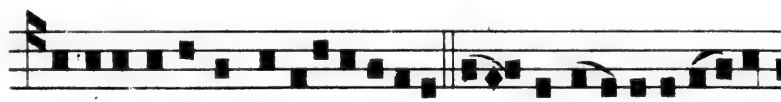
Kije Manito cangenindang ni matci a - indo - win Pon a - ki



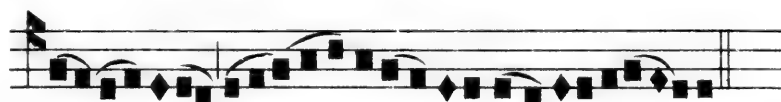
wang kata niningise aki. Kata nickatisi Jezos, o ka sakawa



matci anicinabe mi dac kitci a - ni - mi - si - nictc. Cawenimi



cin ke pi agwacimatwa anicinabek. Wal.wing tci minawasiwatc



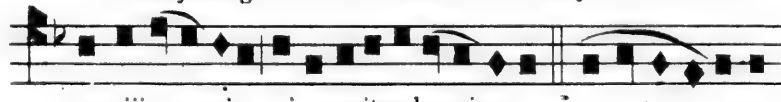
Jezos n'ose, cawenim kakinanekawe metigodjik. Kawin

O SALUTARIS.



Ka agwacingen ostiwin, Ka nita cenaman sakwi. Caie ni.

Ka kijiinang Dio enintc Kekona ki manadjiintc Ke-ko-na



manjii - gomin, wi songiteecka-winam. a men
witapimang wakwing Mi ke taji mino aping.

TANTUM ERGO.

Enamensika - niwangin Andjia pakwe - jigan,
 Songa kitcitwa - winata Manito weo - simintc

Gaie wab ka miskwagamik Andjidji kate ga - ie win,
 Gaie dac son - genimata Manito we - kwi - si - si - mintc,

A - iangwam ma te - pwetanda, a-rangwam ma te
 Pe - kic ga - ie sa - ki - ata, Pe-kic gaie sa - .

pwetanda Te Jezos os - ti wining. A - men.
 kiata We - nici citc Manito.

O*JESU.

O Jezos tebenimin menoteen O Jezos nwakite-en O

Jezos tebenimin menoteen. O Jezos nwakiteen. O Man

na. O Jezos kwenate



n'ose ki kitci ma nadjiin ki kitci sakiin



O Jezos! O Jezos! Janawenimicin.

SALUS, FONS AMORIS.



Sa - ia - ki - igosin Jezos kwenatc n'osinan miji-ci-



nam, kit - ci kakik wakwing ki - tci - twa - we niminang,



wakxing ki - tci - twa - we niminang kitci manadjiinang,



kitci sa - kii nang. O Jezos keje watisin. O



Je - zos netacaweningen, i - nenimicinam kaki - ke



wakwing ki - tci witapininang. Ki - tci nikamotonang

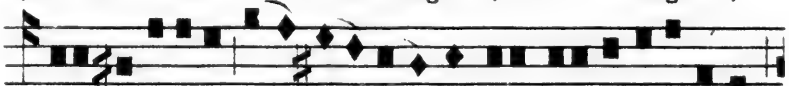
ADORO TE



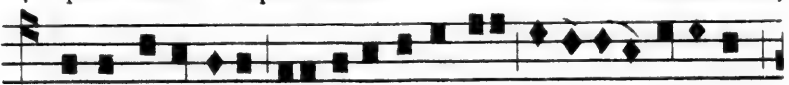
1. Okanistiwining, okanistiwining Jezos epian,
2. Okanistiwining, okanistiwining, ki manadjiin,
3. Jezos, ostiwining Jezos ostiwining ij apitawin,
4. Ki mamoiawamin, ki mamoiawamin, menototawin,



1. Jezos epian. Songa ki tepweton, songa ki tepweton
2. ki manadjiin. Kakik epitcian, kakik epitcian,
3. ij apitawin. Ki pi minototaw, ki pi minototaw,
4. menototawin. Ki caweningewin, ki ca - weningewin,



1. tibenimicin tibenimicin. Ki pakitinamon,
2. ki ga sakiin, ki ga sakiin. Ket ako neseian,
3. ki pi agwacim, ki pi agwacim. Ki pi kikaamow,
4. apitci manet aptici manet. Ki ki mockineckaw,



1. ki pakitinamon, minik endian, minik endian.
2. ket ako neseian, ki ga sakiin, ki ga sakiin
3. ki pi kikaamaw, tci wabaminan, tci wabaminan.
4. ki ki mockineckaw, eko neseian, eko neseian.

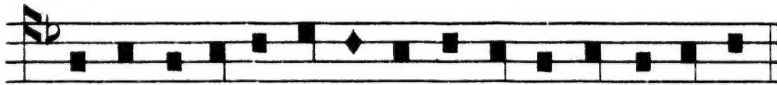


1. Jezos, enabigis, Jezos enabigis aiamitawicin,
2. Jezos epitcian, Jezos epitcian, ki gat anokiton,
3. Wakwing ki kakike, wakwing ki kakike, minawasiwining,
4. I ki agwacimin, i ki agwacimin, migwetc Jezos n'ose,

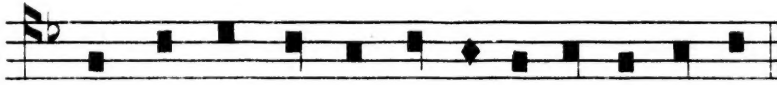


1. a - iamitawicin.
2. ki gat anokiton.
3. mi - nawasiwining.
4. migwetc Jezos n'ose. Amen amen amen.

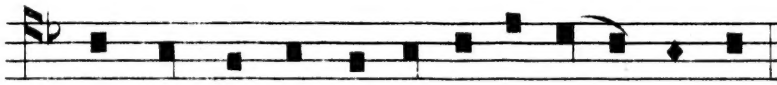
INVOLATA.



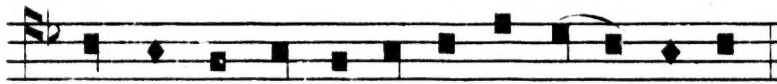
Ondjita songa sakiata ki ginan Mania,



Ningot endiagon mikawenimata



Ket ako neseng kitchitwawinata,



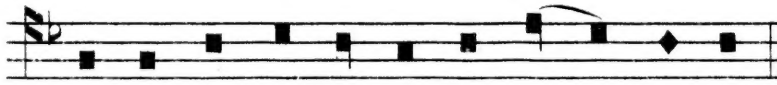
Kitci sakiinang pon patatita



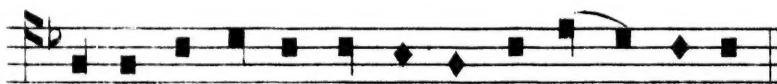
Kitci minoeniminang aiamiata,



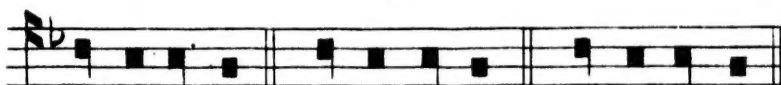
Ningot menesiangon pagosenimata,



kawikat cagwenimawata.



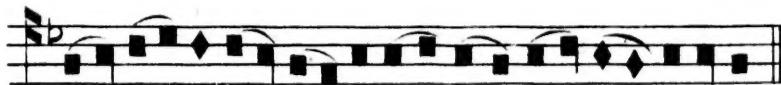
Enigokoteeng kakik ikitota.



O Mania !

O Mania !

O Mania !



Kakikekamik

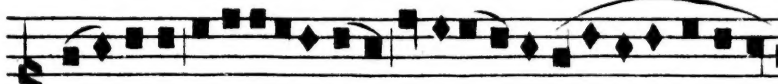
Wi tibenimicinam.

SUB TUUM PRAESIDIUM.

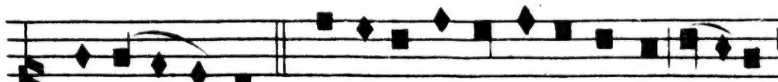
Ki songe - ni - minimin, Mani Dio Ka o-



kwisi - si matc, Dio ka okwisi - simatc. Kawin an-



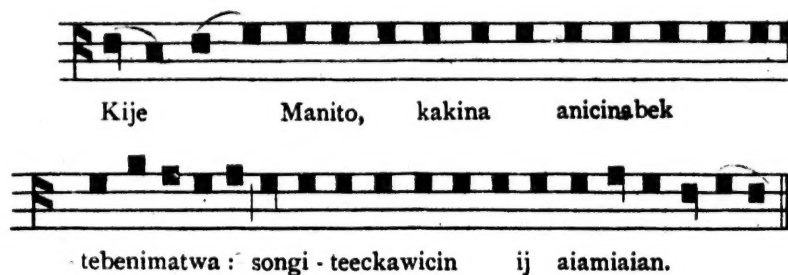
wetanken pegoseniminang, eji gi - tima - -



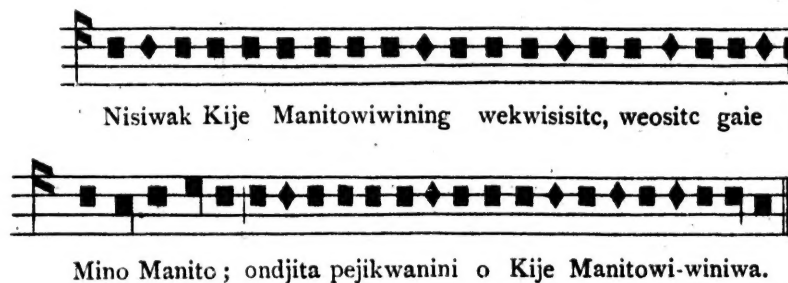
gisi - ang. Gaie i gotanenindagwa kesi -



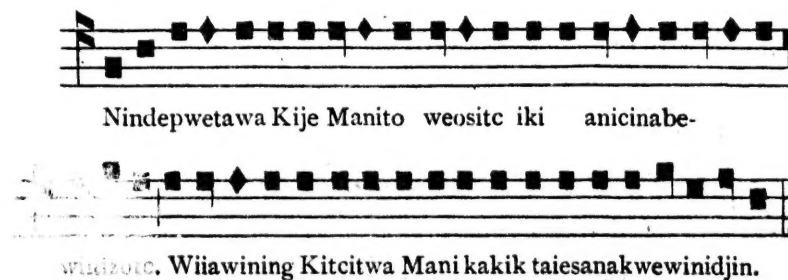
ko - nicinam wenicicin gaie keje - wa - tisin.

PSAUME I.


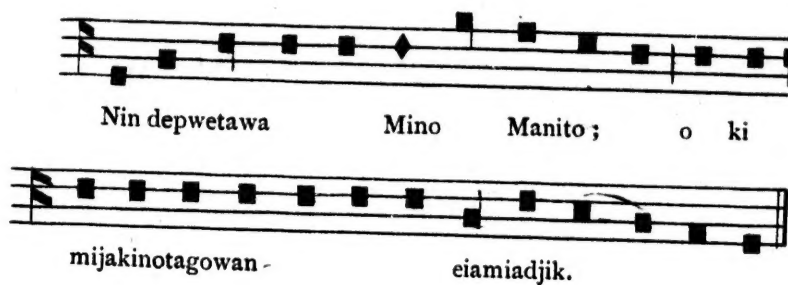
Kije Manito, kakina anicinabek
tebenimatwa : songi - teeckawicin ij aiamiaian.

PSAUME II.


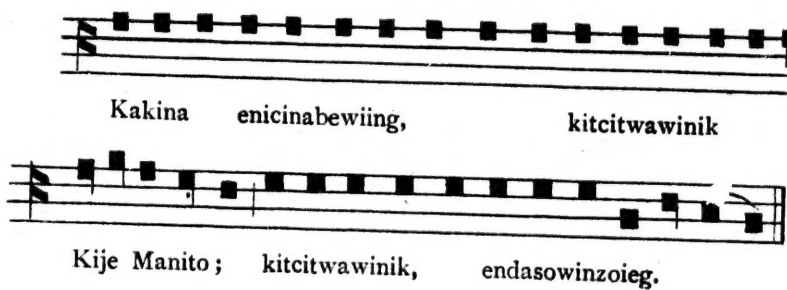
Nisiwak Kije Manitowiwining wekwisisitc, weositc gaie
Mino Manito ; ondjita pejikwanini o Kije Manitowiwiniwa.

PSAUME III.


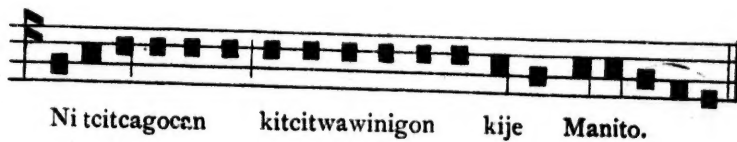
Nindepwetawa Kije Manito weositc iki anicinabe-
wawizotc. Wiiawining Kitcitwa Mani kakik taiesanakwewinidjin.

PSAUME IV.


Nin depwetawa Mino Manito ; o ki
mijakinotagowan - eiamiadjik.

PSAUME V.


Kakina enicinabewiing, kitcitwawinik
Kije Manito ; kitcitwawinik, endasowinzoieg.

MAGNIFICAT.


Ni tcitcagocan kitcitwawinigon kije Manito.